

Alexandra ODDO

*Réflexion sur l'autonomie des proverbes en discours :
délimitation sémantique, syntaxique et typographique*

Résumé

Cette étude se propose d'étudier l'autonomie des proverbes dans un contexte discursif, à la mesurer dans les domaines de la syntaxe (statut des propositions dans les syntagmes, indépendance, mobilité et déplacement des propositions au sein d'un texte) et de la sémantique (généricité, polyphonie et échoïcité). Particulièrement intéressantes dans cette étude aussi, les contraintes typographiques qui pèsent sur le proverbe seront largement étudiées afin de mieux comprendre des éléments essentiels à la compréhension du système : insertion dans le discours ou encore présence de la polyphonie dans le texte.

L'autonomie constitue-t-elle une propriété de ces énoncés lorsqu'ils sont insérés dans le discours ? L'observation des résultats obtenus grâce à la consultation des corpus doit permettre d'analyser la traduction syntaxique et typographique de la présence d'un discours second dans les séquences observées. Ou comment, dans un contexte discursif, ces données peuvent être, lorsqu'elles sont présentes, des indicateurs de polyphonie et d'échoïcité, et inversement, lorsqu'elles sont absentes, la preuve d'une prise en charge de l'argument d'autorité par leur énonciateur.

Resumen

En este trabajo se propone un estudio de la autonomía de los proverbios en un contexto discursivo, en el ámbito de la sintaxis (estatuto de oraciones y sintagmas, independencia, movilidad y ubicación de las proposiciones dentro de un texto) y en el de la semántica (genericidad, polifonía y ecoicidad). Se prestará también especial atención a las restricciones tipográficas que condicionan los proverbios y permiten comprender mejor los elementos esenciales del sistema: la inserción en el discurso o la presencia de la polifonía dentro del texto.

¿Es la autonomía una propiedad de este tipo de enunciados cuando se insertan en el discurso? La observación de los resultados obtenidos a través de la consulta de corpus avala la presencia de un discurso secundario en los enunciados estudiados lo que se manifiesta sintáctica y tipográficamente. Y se ve cómo, en un contexto discursivo dado, los datos pueden ser, cuando están presentes, indicios de polifonía y ecoicidad, o por el contrario, cuando están ausentes, se ratifica el hecho de que el enunciador asume un argumento de Autoridad.